

con Giner. Unamuno concibe la revolución educativa desde arriba, desde el estado.

Este artículo interesa por su aspecto pedagógico y por ahondar en la personalidad misma de Unamuno.

GEMMA ROBERTS, *El tema de la vergüenza existencial en « Abaddón, el exterminador » de Sábato*, págs. 853-859. — La autora de este artículo concentra la atención en el tema existencial de la novela de Sábato en donde se debate la angustia del novelista, como hombre, como filósofo y como artista. La novela está marcada toda ella con el signo de lo que la autora llama "la vergüenza existencial", la que constituye el tema central del ensayo. Según Sábato, el éxito es un vergüenza, una "vulgaridad", un "manoseo". Sábato busca una posición auténtica en torno de lo Absoluto, pero su camino está lleno de dificultades. Se acusa a sí mismo, inclusive con cierto sadismo, y al tiempo se excusa. Se siente nacido como culpable de algo antes de su nacimiento. Los personajes de la novela son representativos de etapas de su biografía. Quisiera ser escritor comprometido, pero la experiencia le enseña que el compromiso conlleva un ciclo de radicalización. Pero, por otra parte, el deseo auténtico choca con la realidad de la vida que lleva a un proceso de madurez ineludible, inclusive de tipo burgués. Por eso se muestra culpable y compasivo respecto de los jóvenes ilusos que caminan por donde él ha andado.

No es, pues, esta tercera novela de Sábato, un "material discursivo indigesto", (pág. 858), como lo dijera Predmore.

Más que otros aspectos de la novela, es el temático de fondo, el que comenta, con mucho acierto, la autora.

Reviews, compilación de reseñas de libros por EDWARD H. FRIEDMAN, págs. 860-898.

JOSÉ NÉSTOR VALENCIA ZULUAGA

Instituto Caro y Cuervo.

LES LANGUES NÉO-LATINES, Revue des Langues Vivantes Romanes (Colette Pommier, directrice, 27, rue de la Chapelle, 75018, París, Francia), núms. 252, 253, 254, 255, 1985.

Núm. 252, 1er. trimestre de 1985, 224 págs.

1. Artículos de tema hispánico redactados en francés:

EDGAR SAMPER, *La Bible dans les "coplas" de Jorge Manrique* (págs. 5-20): estudio detallado de las alusiones bíblicas en el famoso poema del poeta español.

BENITO PELEGRIN, *El Criticón: El Museo del Discreto* (II, IV) (págs. 21-48): es un capítulo inédito de la tesis de doctorado del autor, publicada en Burdeos en 1982, *De la géographie allégorique du "Criticón" à l'espace jésuitique de B. Gracián*. El autor demuestra que el museo evocado por Gracián se sitúa en Toulouse y no en Aragón.

JEANNE BATTISTI PELEGRIN, *Codes amoureux, codes poétiques dans la lyrique du XVe. siècle* (págs. 57-79): la autora estudia las fórmulas poéticas medievales relacionadas con el tema del amor; para ella no se trata de lugares comunes sino de "elementos que constituyen una filosofía y una estética y plantean, de modo nuevo, por medio de la relación amorosa y de su expresión poética, las cuestiones fundamentales al individuo y al creador" (pág. 76).

SILVIO ZAVALA, *Las Casas dans le monde actuel* (págs. 81-91): se trata de una ponencia en un coloquio celebrado en Toulouse sobre el Padre de los Indios; el autor insiste sobre la evolución del pensamiento de Las Casas sobre la esclavitud ya que "amplía, a favor de los africanos la misma doctrina de libertad que recomendaba sin cesar para los indios" (pág. 91) y estudia la influencia del Padre en diferentes momentos de la historia americana.

JACQUELINE COVO, *Publicité, roman-photo et planification des naissances au Mexique* (págs. 117-128): la autora analiza textos (y también carteles y tiritas publicitarias) procedentes del Instituto Mexicano de Seguro Social y publicados en la prensa mexicana durante el verano de 1981 y trata de indicar qué imagen de la mujer aparece en ese tipo de textos.

EVELYNE MARTÍN HERNÁNDEZ, *Demander la parole et la donner au silence* (págs. 129-138): análisis de lo dicho y lo callado en el poemario de Blas de Otero *Pido la paz y la palabra* (1960).

2. Artículos de tema hispánico publicados en español:

MARCEL PÉREZ, *Gracián: notas sobre el texto de "El Criticón": algunos aragonesismos* (págs. 49-56): el autor explica que muchas supuestas erratas son en realidad grafías o usos sintácticos de Aragón. También estudia palabras y giros.

MÓNICA CASANOVA, *La misión del escritor latinoamericano según Gabriela Mistral*, (págs. 93-104): por medio de abundantes citas, en especial de la obra periodística de la escritora chilena, la autora enumera las funciones del intelectual latinoamericano: construcción de una América distinta del Viejo Continente, inquietud por la influencia creciente de los Estados Unidos en la economía, la política y la cultura. "Una primera función que el poeta debe cumplir, según ella, es apelar a la sensibilidad de los pueblos mestizos del continente, para que sientan que en todos ellos late una alma común" (pág. 96).

"El escritor debe ser consejero y guía ideológico de su pueblo" (pág. 98); debe también "dar a conocer su mundo al exterior" (pág. 99). "Y en verdad, Gabriela Mistral recorre América —especialmente entre 1930 y 1935— en calidad de un auténtico amauta, aportando un mensaje de redención a su raza, recogiendo tradiciones, enseñando civismo, escribiendo versos, como ejemplo vivo de una conciencia americana militante" (pág. 100).

WILFREDO CASANOVA, *Pablo Neruda: las manos del poeta* (págs. 105-115): estudio sobre el simbolismo de la mano, "órgano y sentido que definen el trabajo del hombre en la tierra. A este simbolismo se asocian las nociones de trabajo manual y de lucha social del pueblo trabajador, en un plano no individual ni ahistórico sino histórico" (pág. 105). El autor se apoya en dos textos nerudianos, uno de 1935, otro de 1966, y concluye: "Así, quien en 1935 asumió los *deberes de la mano*, asume ahora en plenitud los *deberes del poeta*, porque 'deber y amor son mis dos manos' como Pablo Neruda lo afirma para la posteridad" (pág. 114).

3. Sección "Anthologica":

Se publican, con presentación en francés de Julián Garavito, cuatro odas del poeta colombiano EDGAR ARENAS (Cali, 1952) dedicadas a la deportista rumana Nadia Comanecchi (págs. 151-158), un artículo de Marin Sorescu, *Le Romantisme roumain* (págs. 159-162) y poemas rumanos traducidos al francés por J. L. Courriol (págs. 163-164).

4. Tema italiano en francés:

ROBERT PERROUD vuelve a leer una obra de Italo Calvino: *Pour une relecture de "La Giornata d'uno scrutatore"* (págs. 138-150). Las reseñas de libros y el índice 1983 completan la entrega.

Núm. 253, 2º trimestre de 1985, 224 págs.

Este número especial, ideado y realizado por Jean-Charles Vegliante, lleva por título *Quelques autres Italies*. Se presenta como una continuación del número especial *Quelques Italies* (241, junio de 1982) y trata de diferentes aspectos del italiano hablado por los ocho a nueve millones de itálofonos del mundo. El único artículo redactado en español es el de GIOVANNI MEO ZILIO, *Italianismos en el "lunfardo" argentino* (págs. 67-94), que son "acotaciones y adiciones al *Diccionario Lunfardo* de José Gobello". Los otros artículos son los siguientes: *Post-scriptum aux quelques Italies* por J. C. VEGLIANTE (págs. 5-13); *Le Premesse della politica estera dell'Italia democratica* (Note di lavoro) de SERGIO ROMANO (págs. 15-20); *Modernité d'Angelo Poliziano: beauté*

du mythe et mythe de la beauté dans la "Fabula di Orfeo" por JAMES DAUPHINÉ (págs. 21-30); *Emigranti stagionali dell'Ottocento: tre lettere* de LUCIANA BENIGNO (págs. 31-40); *Enquête sur l'émigration corfinoise dans la région de Hayange* de NADINE WARGNIER (págs. 41-46): Corfinio es un pueblo de los Abruzzos y Hayange un centro minero de Lorena; *Nizza occupata* de HÉLÈNE SAULNIER (págs. 49-58), relato de un episodio de 1942; *Nicolò Converti et son oeuvre en Tunisie* de ROMAIN H. RAINERO (págs. 59-66): Converti es un anarquista calabrés que vive en Túnez a fines del siglo XIX y principios del XX; *Les Communications non verbales en Italie* de DANIELA DEFILIPPI (págs. 97-114); *Audiberti e Joppolo e la sperimentazione abumanista* de VALERIA GIANOLO (págs. 115-128); el artículo trata del "abhumanismo" del escritor francés Jacques Audiberti y del novelista siciliano Benjamino Joppolo; *Uno scritto "egiziano" di Ungaretti: "Le Martyre de Saint-Sébastien"* por LUCIANO REBAY (págs. 129-136); presentación de una reseña de la obra de d'Annunzio por Ungaretti, publicada en 1911 en un periódico egipcio.

La sección *Anthologica* (págs. 137-151) lleva textos en francés e italiano de RENATO TURCI, PAUL-LOUIS ROSSI y ROSA PEDALINO. La crónica pedagógica, la reseña de libros y algunos extractos de MONTALE o de PASOLINI terminan el número.

Núm. 254, 3er. trimestre de 1985, 240 págs.

Un solo artículo en español, el estudio de CLAUDE LE BIGOT sobre *El lenguaje poético de Blas de Otero en "Pido la paz y la palabra"* (págs. 55-69). En portugués: *Entrevista com Chico Buarque de Hollanda sobre "Gota d'água"* (págs. 141-154): realizada por LISA OLIVEIRA-JOUÉ en agosto de 1984, trata de una pieza de teatro editada por primera vez en 1975, representada en el mismo año y que lleva 14 ediciones.

El resto del número va en francés, salvo la parte antológica, dedicada a poemas de ANTONIO BLANCO OSORIO (nacido en Madrid, en 1956), quien practica el "seppuku" y el haikú (págs. 155-163). MERCEDES BLANCO se pregunta *Qu'est-ce qu'un "concepto"?* (págs. 5-20) y comienza por dar la definición de Gracián: "Es un acto del entendimiento que exprime la correspondencia que se halla entre los objetos", antes de disertar sobre el tema con ejemplos latinos, esquemas y ecuaciones.

En el artículo *Sor Juana Inés de la Cruz aujourd'hui* (págs. 21-29), la especialista de la escritora mexicana, MARIE-CÉCILE BENASSY-BERLING, trata de libros recientes sobre la monja erudita, de un simposio neoyorquino del 7 de mayo de 1982 y de la nueva edición de obras completas de Sor Juana por Georgina Sabat de Rivers. El artículo está seguido por la traducción francesa de dos *Sueños* (págs. 30-32),

por Bernard Sesé, traductor de Valle-Inclán y especialista de Antonio Machado.

À propos de "Periquillo Sarniento" de Fernández de Lizardi: Manille, une nouvelle donne (págs. 33-41): MARYSE VICH-CAMPOS estudia siete capítulos de la segunda parte del *Periquillo* relacionados con Filipinas y el juego de malilla (en francés *manille*, homónimo de la ciudad Manila (Manille en francés)).

La femme, génératrice de l'univers manichéen du tango (págs. 43-53): ERICH FISBACH analiza letras de tangos de Santos Discépolo, Samuel Linnig y otros y diseña las siluetas de la "milonguera", de la "francesita" o de la madre en los tangos de los años 20 y 30.

Un cántico humano: "Poesía" de Juan Gil-Albert: ELISABETH JOULIN (págs. 71-80) trata de la obra, publicada en 1984 por la Diputación Provincial de Valencia, del poeta español, nacido en Alcoy (1906), Juan Gil-Albert. Escribe desde 1927 y canta la vida y la tierra.

Les noms de personnage dans "La Traición de Rita Hayworth", de Manuel Puig (págs. 81-94): RAQUEL LINENBERG-FRESSARD quiere tratar de descubrir "cómo funciona la motivación del nombre y apellidos en las novelas de Puig, en qué medida los nombres de personajes logran mimar su significado narrativo" y se propone "examinar este problema y el conjunto constitutivo de la red de los nombres de personajes en la primera obra del autor, *La traición de Rita Hayworth* (1968)", (pág. 81).

Un roman en trompe-l'oeil: "Signorina Rosina" d'Antonio Pizzuto (págs. 95-122): Denis Ferraris analiza detalladamente el único libro designado explícitamente como novela por el autor y publicado por primera vez en 1956.

Mihai Eminescu, poète roumain (págs. 123-140): J. L. COURRIOL plantea a la vez el desconocimiento de la literatura rumana en Francia, las dificultades de la traducción si se quiere respetar ritmo y rima y revela la importancia del fundador de la poesía rumana que vivió de 1850 a 1889. El estudio, muy denso, va acompañado de poemas de Eminescu en rumano y en traducción francesa.

La crónica pedagógica (con temas del Bachillerato de 1985) y las reseñas de libros (especialmente las tesis de Paul Estrade sobre José Martí y de Benito Pelegrin sobre Gracián) completan el número que lleva el índice para 1984.

Núm. 255, 4º trimestre de 1985, 152 págs.

Todo el número está redactado en francés. Sólo en la sección de antología se hallan poemas en español (de José Corredor Matheos, manchego y nacido en 1929 — págs. 101-104 y de Federico Undiano, argentino, nacido en 1932, en Francia desde 1972 — págs. 105-119) y un texto en italiano de Franco Ferreri (págs. 120-124).

Quelques remarques au sujet de la "Cárcel de amor" et "Arnalte y Lucenda" de Diego de San Pedro (págs. 5-14): ANNE-MARIE CAPDEBOSCQ analiza el papel de la honra y de su ideología "dentro del código amoroso" de la lírica "cortesana" y de la narrativa del siglo xv español.

L'écriture poétique de Vallejo, acte réel et significatif (págs. 15-23): DORITA NOUHAUD estudia detenidamente el manuscrito en facsímile de *España, aparta de mí este cáliz*.

Expression poétique d'une philosophie: "A los presocráticos" de Juan Gil-Albert (págs. 25-32): ELISABETH JOULIN comenta un poemario de un poeta filósofo que puede situarse "en el linaje de los espíritus deseados de enseñar la cordura y la felicidad" (pág. 32).

La création littéraire et artistique dans "El Jardín de al lado" de José Donoso (págs. 33-40): HÉLÈNE GOSSY analiza la novela del escritor chileno que "muestra, con ecos de Scott Fitzgerald, y de modo original, a la vez teórico y práctico, las dificultades y el arte de escribir una novela" (pág. 40).

Origine de la sémiologie italienne: Andrea de Jorio (págs. 41-64): PIERRE GADEAU estudia la obra del canónigo Andrea de Jorio, publicada en 1832, *La mimica degli antichi investigata nel gestire napoletano*. La idea del napolitano era la de comparar la mímica viva moderna con la petrificada de los antiguos. Y los problemas que se planteaba eran los mismos de los semiólogos actuales, como Meo Zilio. El texto lleva anexos en italiano y un cuadro con diez actitudes dibujadas.

"Contrariedades" de Cesario Verde (págs. 65-72) es un análisis de un poema portugués por MONIQUE DAGEN GUIMARÃES.

À propos de "TRILCE LVIII" de C. Vallejo (págs. 73-93) es una "lectura" vallejana por NADINE LY.

La crónica pedagógica (págs. 95-99) está dedicada a *Don Juan et Faust dans la littérature espagnole du XIXe siècle*: son "consejos y bibliografía complementaria" de JEAN-LOUIS PICOCHÉ.

Las reseñas de libros, una evocación de Jean Cassou por GEORGES COLOMER y la "vie de la Société" completan el número.

JULIÁN GARAVITO

París.

ROMANCE PHILOLOGY, Berkeley, University of California Press, vols. XXXVIII, 1984-1985, y XXXIX, 1985-1986.

Vol. XXXVIII, núm. 1, agosto de 1984.

THOMAS MONTGOMERY, "The Lengthened Lines of the *Mocedades de Rodrigo*", págs. 1-14. — Comenta la edición, por A. D. Deyermond, de